leioa

Udal aldizkaria

2003 · **17. Zbk.**

LEIOA ELIZATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE LEIOA

Artatzagane y Basañez unidos

Pinueta auzoaren birmoldaketa

Desarrollo del área de Mendibile

Euskera biziberritzeko erronka

HOTEL
ARTAZA
JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 · 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934

Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la Anteiglesia de Leioa
Elexalde, 1
48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
Oficina Técnica

Euskara Zerbitzua
94 400 80 44
Servicio Euskera

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
Bienestar Social

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
Polideportivo Municipal

Aterpe
94 480 55 17
Información Juvenil

Sakoneta Kultur Aretoa
94 480 46 60
Aula Cultura Sakoneta

Pinuetako Udal Bulegoa
Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
Of. Municipal de Pinueta
Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
Euskaltegi Municipal

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
Conservatorio Municipal

Los barrios de **Artatzagane y Basañez unidos por una pasarela**

Las obras de la pasarela peatonal que enlaza los barrios de Artatzagane y Basañez, a la altura de San Bartolomé, ya han concluido. Los trabajos únicamente están a falta de realizar los últimos remates en la urbanización del entorno. El Ayuntamiento ha invertido más de 550.000 euros en esta magnífica infraestructura peatonal.

Egurrezko zaldain hau, hormigoizko harroinduna, hobekuntza garrantzitsua da auzo bien arteko lotura egiteko. Zaldaina antzinako bidearen ordezkoa da. Gogoan izan, hark aldats gogorra zuela eta muturretan, eskailerak, eta, beraz, zailtasun handikoa zen mugikortasun urriko pertsonentzat; zaldainak, bestalde, auzo bi hauen arteko antzinako ibilbidea laburtzen du. Horrela, gainera, San Bartolomeren baselizaren parkean dauden udal ekipamenduak –adibidez Kultur Aretoa-Casa de Cultura bera– erabiltzea errazten da.

Azpiegitura berri eta garrantzitsu hau irekitzea ospatzeko, elkartze-ekitaldi bat egingo dute Basañezeko eta Artatzaganeko elkarteek. Apirilaren 26rako prestatu den ospakizuna Udalak antolatu du Kultur Aretoa kudeatzen duen Auzotarrak elkartearen laguntzarekin, eta auzo bateko zein besteko leioaztarrak bilduko ditu, xedea dela auzo bien anaitzearen ikur bihurtzea, hemendik aurrera are eta elkarren hurrago eta batuago egongo baitira. ■

Pinueta disfruta de **un paseo peatonal renovado**

Amaia Etorbidetik Artatza Parkerako bidearen birmoldaketa amaitu berri du Leioako Udalak. 275.000 euroko aurrekontua izan duen proiektu honi esker, bidea berritzeaz gain, mugikortasun gutxitua dutenentzat egokituaz, Gaztelubide kalearen inguruan zegoen lurpeko pasabidea kendu du, eta argiteri, banku eta paperontzi berriak jarri. Bide batez, plazatxu bat egokitu du non Txistulariaren eskultura jarri baita.

El Ayuntamiento de Leioa ha concluido la remodelación del paseo peatonal de acceso al Parque Artatza desde la Avenida Amaia a la altura de la ubicación de los distintos equipamientos municipales del barrio: Oficina municipal, Hogar de Jubilados y Aula de Cultura.

El proyecto, que ha supuesto una inversión de 275.000 euros, ha consistido además de la renovación del pavimento del paseo, en la construcción de una plazoleta a pie de la Avenida Amaia, la habilitación de una rampa para el acceso de personas con movilidad reducida, la eliminación del paso subterráneo que había a la altura de la calle Gaztelubide, el cual se ha sustituido por un paso semaforizado, el ajardinamiento general de la zona, así como la instalación de nuevo alumbrado público y moderno mobiliario urbano. Así mismo, se están realizando diversas actuaciones de embellecimiento de los jardines interiores del barrio.

El Consistorio ha completado esta obra con la colocación, en la nueva plazoleta creada, de una escultura en homenaje al Txistulari, a modo de recuerdo del importante papel que ha jugado esta figura durante siglos en el mantenimiento y enriquecimiento de la música y cultura vasca. Esta escultura viene a acompañar al soplador de vidrio que hace unos meses se colocó en el otro extremo del barrio, en Gaztelubide, a caballo con el barrio de Lamiako, como símbolo de la tradición industrial de la zona.

Pinueta auzoaren birmoldaketa jarraituko du kaleetako txukunketaz eta saneamendu-sarearen berriztatzeaz. Honetarako 525.000 euroko partida bat onartuta dauka udalak

Esta actuación de mejora urbana realizada se engloba en un plan del Ayuntamiento más ambicioso cuyo presupuesto inicial alcanza los 525.000 euros, que tiene como objeto continuar realizando obras de reurbanización en el interior del barrio. Así, una vez finalizada esta primera fase, se tiene previsto acometer una segunda, que consiste en el arreglo de diversas aceras en Pinueta, la ampliación de las de la calle Zuberoa, el asfaltado de las calles que lo requieran y la renovación de pequeños tramos de la red de saneamiento que completarían la gran actuación de la Avda. Amaia ya realizada. ■

Proyectos de pasarelas en La Avanzada

Bizkaiko Foru Aldundiak gertatu du dagoeneko Gobela eraikinaren inguruak, Artatza kalean, eta suhiltzaileen parkearen eta Artatza Parkeko sarreraren inguruaren arteko lotura egingo duen zaldainaren proiektua. Era berean, laster amaituko da beste zaldain baten proiektuaren idazketa; zaldain honek Mendibile auzoa eta Euskaltegiaren eta Udal Kontserbatorioaren ingurunea lotuko ditu eta, gainera, igogailu panoramikoa ere edukiko du.

La Diputación Foral De Bizkaia ha elaborado ya el proyecto de la pasarela que enlazará las inmediaciones del edificio Gobela, en la calle Artatza, con la zona del parque de bomberos y acceso al Parque Artatza. De la misma manera, está a punto de terminar la redacción del proyecto de otra pasarela que conectará el barrio de Mendibile con el entorno del Euskaltegi y Conservatorio municipal. Esta última dispondrá además de un ascensor panorámico.

Los dos puentes peatonales sobre La Avanzada sustituirán a los pasos subterráneos que atraviesan actualmente esta carretera foral. Ambos proyectos vienen a cumplir con el compromiso que asumió la Diputación de dotar a Leioa de estas infraestructuras para facilitar el tránsito peatonal entre ambos lados de la Avanzada, en el marco del acuerdo al que la propia Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Leioa llegaron sobre las obras a realizar en esta arteria rodada que atraviesa el casco urbano local. No en vano la responsabilidad y competencia de la Diputación se extiende tanto al tronco principal de la Avanzada, así como a las vías laterales que transcurren por el centro de Leioa, con sus aceras y los pasos subterráneos. Una vez ultimados los proyectos únicamente resta que reciban la correspondiente inyección presupuestaria, cosa que las autoridades municipales esperan que se produzca en un corto plazo.

Una vez finalizados estos dos proyectos, y continuando con el compromiso asumido por la Diputación, el ente foral va a comenzar este mismo año a estudiar la fórmula más adecuada para actuar en los tramos de trinchera abierta existentes en la Avanzada a su paso por el casco urbano, y poder de esta manera incidir en una drástica reducción, si no eliminación, del ruido generado por el tráfico, así como posibilitar una peatonalización de diversos espacios que serviría para ampliar la superficie peatonal del bulevar. ■

Errekalde errotaren inguruko berrikuntza laster

El Gobierno vasco adjudicará en breve las obras de urbanización del entorno del molino Errekalde. El desarrollo del proyecto, elaborado por el Ayuntamiento de Leioa, supondrá una inversión de 240.000 euros y la conclusión del plan de restauración tras la inicial recuperación del propio molino, mediante una Escuela Taller impulsada por el Ayuntamiento. De esta manera, se pretende urbanizar el entorno con la habilitación de un pequeño parque y la creación de un estanque que permita hacer funcionar el molino a la antigua usanza, para el disfrute de todos los interesados en los oficios tradicionales

Errekalde antepara-errotaren ingurua erakargarriagoa izango da. Berritzeko asmoz, Leioako Udalak egin duen proiektua laster esleituko baitu Eusko Jaurlaritzak, lehiaketa publikoa zabaldu ondoren.

Proiektu honek hiru helburu nagusi ditu: errotara heltzen den ibaiaren zati bat bideratzea, urmael bat sortzea (errota higitzeko behar den ura bilduko duena) eta parke bat egitea, betiere jendea errotaren ingurura joan eta berton izan ahal izateko. Proiektu honek 240.000 euroko aurrekontua du.

Orobat, Leioako Udalak beharreko baimena eskatu du jada errota higitzeko. Bere ustez, berau martxan ikustea egokia izan liteke herriko ikasleek uler dezaten zelako lan garrantzitsu bete zuen errota honek bere garaian. Era berean, Udalak uste du inguru berritua erakargarria izan litekeela jende askorentzat.

Leioako Udalak azterlan bat agindu zuen Errekalde errotaren inguruan, eta egileak ondorioztatu zuenez, XVIII-XIX mendeetako eraikin hau "gari eta arto errotarri bina edukitzeko egin zen". "Zeregin bikoitz hau ezaugarrizkoa da

Se pretende urbanizar el entorno con la habilitación de un pequeño parque y la creación de un estanque que permita hacer funcionar el molino a la antigua usanza

Euskal Herrian, materia ezberdinak eho beharrari erantzuteko: garia, harri gogorragoak behar dituena, eta artoa eta pentsua, hareharria hobeto datorkienak", erasten du.

Azterlan horren arabera, "eraikinari dagokionez, interesik handienekoa ehotze-gela da; hantxe dago banku moztua bertan harriak enbutitzeko". ■

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea-partaideko* ikastola bakarra.**

BETIKO
IKASTOLA

Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

El Ayuntamiento de Leioa ha apostado firmemente por una política de reciclaje de los residuos urbanos que evite su depósito final en los vertederos. Tras cuatro años de fuerte incremento del número de contenedores ubicados en las calles de Leioa, mejorando su distribución y colocación para más comodidad y mejor servicio a los vecinos y vecinas e Leioa, los resultados son evidentes. Hoy, Leioa está en los primeros puestos de kg reciclados por habitante de Bizkaia. La concienciación y el compromiso de una mayoría de leioaztarras por un mundo más sostenible ha hecho posible la obtención de estos magníficos resultados.

Contenedor azul (papel)

· En el año 2002, Leioa recicló 835.410 kg. de papel.
· 1.000 kg. de papel reciclado equivale a 4.000 kg. de madera, lo que supone evitar la tala de 14 árboles de 20 años.

Contenedor verde (vidrio)

· En el año 2002, Leioa recicló 458.092 kg. de vidrio.
· 1.000 kg. de vidrio recuperado equivalen a 1.200 kg. de materias primas.

Contenedor amarillo (envases)

· En el año 2002, Leioa recicló 266.336 kg. de envases.
· 1.000 kg. de aluminio recuperado ahorra 29 barriles de petróleo.
· Cada botella que tiramos al medio ambiente o depositamos en el vertedero permanece 1.000 años sin descomponerse.

Enseres y voluminosos

· En el año 2002, Leioa recicló 125.558 kg. de enseres y voluminosos.

Contenedor textil

· En el año 2002, Leioa recicló 32.979 kg. de textil, que a través de Cáritas y Rezikleta a llegado a personas con pocos recursos.

Recogida de pilas

· En el año 2002, Leioa recicló 728 kg. de pilas.
· Una pila botón puede contaminar 600.000 litros de agua.

LEIOA ELIZATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE LEIOA

LEIOA garbi eta txukun

Zerbitzu handiagoa >>
Mayor servicio

Makina berriak >>
Nueva maquinaria

Telefono berria >>>
Nuevo teléfono

900 720 631

Kale garbiketa.
Limpieza viaria.

Traste handien bilketa.
Recogida de enseres.

Zabor bilketa.
Recogida de RSU.

Zugandik hurbilago
Más cerca de ti >>

BIDEAK GARBITZEKO ZERBITZU BERRIA
NUEVO SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA

Urazca Servicios y Medio Ambiente SA

HALSA SERVICIOS
HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

Mendibile

Luz verde al desarrollo urbano del **área de Mendibile**

Laster hasiko da Mendibileko ingurunearen hiri-garapena. Leioako Udalak onetsi ditu dagoeneko azken administrazio-tramiteak; horrek inguru horretarako guztirako oso proiektu garrantzitsu bat abian ipintzea ahalbidetuko du, izan ere hobekuntzak alboko auzoetara ere helduko dira. Horrela, bada, irekita dago, lehenengo eraikuntzetarako eta inguru horren guztiaren hiri-diseinua burutzeko balioko lukeen azalera baten urbanizaziorako baimenak emateko bidea.

El desarrollo urbano del área de Mendibile comenzará en breve. El Ayuntamiento de Leioa ha aprobado lo últimos trámites administrativos que permiten la puesta en marcha de un proyecto muy importante para todo esa área, y cuyas mejoras alcanzan a los barrios vecinos. Así queda el camino despejado para la concesión de las primeras licencias de construcción y urbanización de una superficie que serviría para rematar el diseño urbano de toda esa zona.

El de Mendibile es, además, el primero de los proyectos de desarrollo urbanístico del municipio que se ha puesto en marcha al amparo del P.G.O.U. -Plan General de Ordenación Urbana-, documento que define el modelo de crecimiento del municipio para los próximos diez o doce años.

En la mencionada área de Mendibile se contempla la edificación de 180 viviendas, de las cuales 36 serán Viviendas de Protección Oficial. Estas últimas se sortearán, a medio plazo, mediante el sistema Etxebide entre las personas empadronadas en el municipio. Para el otoño de este año el Ayuntamiento espera determinar el baremo y las condiciones que las personas inte-

resadas en estas viviendas de VPO deberán cumplir para aspirar a la concesión de las viviendas.

Junto a las viviendas se creará un amplio parque, con una superficie de 30.000 metros cuadrados, que servirá de espacio de ocio y esparcimiento a los vecinos de Mendibile y a los de los barrios cercanos de Ikeamendi, San Juan e Iturribide. Igualmente se canalizará el arroyo Mendibile a su paso por el parque.

Otro de los aspectos vitales de este ambicioso proyecto es que, en esa amplia zona de descongestión urbana y de esparcimiento, habrá un equipamiento tan importante como el caserío Mendibile. Este edificio se está reformando actualmente con fines culturales. Allí se ubicará la sede del Consejo Regulador de la denominación de origen

Mendibileko ingurunean 180 etxebizitza egiteko asmoa dago eta horietatik 36 Babes Ofizialeko Etxebizitzak izango dira

Bidekurtzio baserriaren orubean plaza berri eta zabal bat egingo da eta azpian lurpeko 100 aparkaleku edukiko ditu inguruko egoiliarrentzat

Bizkaiko Txakolina, una zona de restauración (bar y restaurante) y diversas salas a disposición del tejido socio-cultural municipal.

El área a urbanizar contempla la habilitación de una gran rotonda a la altura del enlace hacia Udondo, junto a la Avanzada, que permita el acceso y salida desde y hacia Bilbao a todos los habitantes de esta poblada zona de Leioa (Iturribide, San Juan, Ikeamendi y Mendibile).

Asimismo, se habilitará una nueva y amplia plaza en el solar del caserío Bidekurtzio, sobre un parking subterráneo de 100 plazas destinadas a los residentes de esta zona. Esta plaza estará conectada con la pasarela que la Diputación va a construir y que enlazará ambos lados de la Avanzada a la altura del Conservatorio y el Euskaltegi municipales. ■

aterpe
LEIOA
GAZTE BULEGOA

LEIOA ELIZATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE LEIOA

Bizkaiko Foru Aldundia
Kultura Saila
Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Cultura

gazte informazioa

Sabino Arana, 48 · 48940 LEIOA
aterpe@leioa.net

¿No le parece un espacio atractivo?

leioa
Udal aldizkaria
Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680

760 lagunek jaso zuten iaz
Behargintzaren laguntza

La tasa de paro se ha reducido notablemente en Leioa desde la apertura de Behargintza, en 2001. Esta entidad de apoyo a desempleados recoge en su último informe anual que en diciembre la tasa de paro era del 9,6%. Destaca, sin embargo, que durante el último año hubo un mayor descenso del paro en el municipio respecto a ejercicios anteriores. Si en enero había 1.213 personas de Leioa apuntadas en el INEM, en diciembre la lista se había reducido en 115 desempleados. El último año 760 personas (seis de cada diez parados) recibieron asesoramiento de Behargintza.

Iazko langabeziari begira baikor azaldu da Behargintza hilabete horietan langabeen kopuruaren jatsiera aurreko beste urteetan baino nabarmenagoa izan zelako. Horrezaz gainera, 2002. urteko txostenean azpimarratzen duenez, langabeziatik ihes egitea lortu zutenetariko "askok" lehendabiziko lana aurkitu zuten.

Behargintzaren datuen arabera, langabeen %38 gizonezkoak dira eta %62, aldiz, emakumezkoak. Ikasketa-mailari dagokionez, bostetik batek oinarrizko ikasketak baino ez ditu egin, ia erdiak lanbide-heziketan jardun du eta %30 unibertsitatean lizetziadunak dira. Adinaren aldetik, langabeen gehienak (ia hamarretik sei) 25 urtetik 45 urterako tartekoak dira; 25 urte azpiko langabeen eta 45 urte baino gehiago dutenen ehunekoak baxuagoak direlarik: %27,7 eta %12,7, hurrenez hurren.

Langabeen prestakuntza maila hobetu nahian, Behargintzak 2002 urtean zehar hainbat programa jorratu zituen, eta horietariko batzuetan interesatuen eskaerek eskainiriko tokien kopurua bikoiztu eta hirukoiztu egin zuten. Guztira 160 lagunek hartu zuten esku.

Era berean, Behargintzak arreta berezia jarri zuen iaz enpresa proiektuak garatu nahi zituztenengan. Behingoz izeneko programaren bitartez 11 proiektu aurkeztu zuten sustatzaileek, eta horretarako, maiatzetik aurrera, aholkularitza zerbitzu berezi bat izan zuten, Behargintzak Bilbao Bizkaia Kutxarekin lorturiko akordioari esker.

Azkenik, azpimarratzekoa da 2002an Lamiakoko Enplegu Zentroa Behargintzaren sarean sartu zela, betiere auzo oro gerturatzearren Udalak duen estrategiaren harira, hala hirigintzaren plangintzan nola udal zerbitzuetan.

Aurten Behargintzaren helburuetariko bat txiki eta erdi tamainako enpresekin harremanetan jartzea da ■

INMOBILIARIA Chomon

Apartamentos · Pisos · Dúplex · Chalets
Adosados · Terrenos · Casas de campo
Lonjas · Oficinas · Negocios
Pabellones industriales · Etc.

PORTUGALETE
Pza. Gorbeamendi, 2
944 956 989

BARAKALDO
El Ahorro, 10
944 381 050

LEIOA
Estartetxe, 15
944 804 196

BILBAO (Rekalde)
Gordóniz, 86
944 439 219

BILBAO (Casco Viejo)
Belosticalle, 12
944 792 282

www.chomon.net

Éxito de la **carrera de motos Enduro**

Egundoko arrakasta lortu zen joan den martxoaren 23an, igandean, udalerrian lehenengo aldiz ospatu zen Enduro motoen "Leioako Udala" lasterketan.

El pasado 23 de marzo, domingo, se consiguió un éxito rotundo en la carrera "Ayuntamiento de Leioa" de motos Enduro, la primera que se celebra en el municipio.

Fue mucha la gente que se agolpó en las cunetas para observar las habilidades de los 118 motoristas venidos de todos los rincones del País Vasco y La Rioja. La mayor parte del recorrido transcurrió por Leioa, en un circuito diseñado de 25 kilómetros ; pero los participantes también pasaron por montes de Berango, Getxo y Erandio. Sin embargo, la parte más interesante de la prueba transcurrió por el monte Kurkudi de Leioa, porque era allí por donde se habían colocado los obstáculos para tomar los tiempos de los motoristas. Hemos de decir también que el recorrido estaba pensado para completarlo en aproximadamente una hora.

Los motoristas partieron de tres en tres y de minuto en minuto desde la salida que se encontraba en el Bulebar. Algunos participaron en la prueba valedera para el campeonato de Euskadi y los demás, en el campeonato de Bizkaia de Enduro.

Finalmente, en la pruebda del campeonato de Euskadi los vencedores fueron Francisco Urkijo y Josu Bilbao en las categorías senior y junior respectivamente. Por otro lado los campeones de Bizkaia fueron Pedro Luis Gorospe (en categoría junior) y Juan Zabalo (en veteranos). Los premios se entregaron en las tres categorías.

Tras el éxito del espectáculo, los organizadores esperan que en el futuro se repita esta experiencia. La responsabilidad de la dirección técnica de la carrera estuvo en manos de la Federación Vizcaína de Motociclismo y del Grupo Rafagas, mientras que el patrocinador de la prueba fue el Área de Deportes del Ayuntamiento de Leioa. Es de destacar la labor realizada por el Motoclub Enduro Leioa con la colaboración de unos setenta voluntarios, sin olvidarnos de los miembros de la Cruz Roja, la Policía Municipal y Sos-Deiak. ■

SAILKAPENAK:

Euskadiko Txapelketa Senior mailan

1. Francisco Urkijo (KTM) . . . . . 7′ 40″
2. Vicente Soldevilla (KTM) . . . 7′ 44″
3. Román Mestraltua (KTM) . . . 7′ 56″

Euskadiko Txapelketa Junior mailan

1. Josu Bilbao (KTM) . . . . 8′ 01″
2. Natxo Valenciano (KTM) . . . . 8′ 12″
3. Borja Nieto (Husqvarna) . . . . 8′ 18″

Bizkaiko Enduro Txapelketa Senior mailan

1. Patxi Larrea (Yamaha) . . . . . . 8′ 14″
2. Mikel Gómez (Yamaha) . . . . . 8′ 29″
3. Alfonso Portillo (Yamaha) . . . 8′ 30″

Bizkaiko Enduro Txapelketa Junior mailan

1. Pedro Luis Gorospe (KTM) . . 8′ 13″
2. Iñaki Arteagagoitia (Gas Gas) . 8′ 18″
3. Pedro Santamaría (Gas Gas) 8′ 24″

Bizkaiko Enduro Txapelketa Beteranoetan

1. Juan Zabalo (Yamaha) . . . . . 8′ 17″
2. Ignacio Reguero (KTM) . . . . . 8′ 17″
3. Ander Josu Landaluze (KTM) . . 8′ 31″

Gure herrian euskera biziberritzeko erronka

Después de varios años de funcionamiento en favor de la normalización lingüística, el servicio de euskera del Ayuntamiento de Leioa, en colaboración con el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia, elaborará un Plan, cuyo objeto principal es la potenciación del uso del euskera en todos los órdenes de la vida cotidiana.

Antzina Leioa herri guztiz euskalduna zen. Bilbo Handiko inguruan, eta Erandiorekin batera, bertako euskeraren transmizioa mantendu egin duen herri bakarra zen, hain zuzen ere. Arrazoi desberdinegaitik, herriko kaleetan euskeraren erabilera galtzen joan zen pixkanaka pixkanaka laurogeigarren hamarkadan, baina udalari eta herri kolektibo batzuei esker (Urretxindorra, Uztarri, AEK..) euskera biziberritzeko prozedura berri bat suspertzen hasi zen.

Lehenengo erronka euskeraren irakaskuntza izanda, Udalak herri euskaltegi bat jarri zuen martxan. Horrekin batera, beste bi euskaltegi sortu ziren, Uztarri eta Lamia izenekoak. Hogei urteko behar honi esker, eta gure herriko eskoletan eskaintzen den D ereduarekin batera, egun Leioako hiztunen edo ia hiztun direnen bataz bestekoa ehuneko 40koa da.

Gure herriaren euskeraren presentzia bestelakoa da ostera. Urteetan zehar euskeraren erabilera indartzeko ekintza desberdinak jorratzen joan arren, euskaldunizazioaren gabezirik aipagarriena erabilera izaten jarraitzen du.

Gauzak horrela, Udalak, beste erakundeekin eta herri taldeekin batera, euskera biziberritzeko plana (EBPN) eratu nahi du aurten. Bertan, 3-4 urteko buruan, batetik udalaren barruko eukalduntze prozesua eta bestetik, euskeraren presentzia kalean eta kalitatea hobetzeko, egitarau desberdinak abian dira.

Egitasmo hauei, behar beharrarezko diren baliabideak (2003eko aurrekontuetan Leioako Udalak 850.000 euro onartu ditu euskera bultzatzeko) jarrita, indartuz behar ala, udalaren euskerarekiko konpromezu sendoa agertuko duen plana izango da, herritarren parte hartzea bermatuz, gure herriaren hizkuntza guztion artean berreskuratu dezagun. ■

Intercambio de estudiantes entre Leioa y Suecia

Durante el pasado mes de marzo trece estudiantes suecas, de entre 17 y 18 años, estuvieron conviviendo durante una semana con otras tantas familias de Leioa, tomando parte también en las actividades académicas y extraescolares del Instituto Barandiaran. Este programa de intercambio se enmarca dentro del proyecto educativo conjunto denominado "Suecia-Euskadi, choque o encuentro de dos culturas europeas". ■

Margolari gazteen

"Leioako Udala" VI. Saria

El concurso "Ayuntamiento de Leioa" para jóvenes pintores, con edades comprendidas entre 16 y 35 años, se celebrará el domingo, día 18 de mayo, a las ocho de la mañana y finalizará a las tres de la tarde. La técnica y el tamaño serán libres, y el tema deberá estar relacionado con Leioa y su entorno. Los premios serán de 810, 510 y 360 euros para los tres primeros clasificados, respectivamente. Asimismo se otorgará un premio especial de 360 euros para el mejor artista local.

Margolari Gazteen "Leioako Udala" laugarren saria maiatzaren 18an egingo da, igandean, goizeko zortziretatik arratsaldeko hirurak arte. Oihalei Leioako ATERPE LEIOA GAZTE BULEGOAN (Sabino Arana Etorbidea, 48 - 48940 Leioa) ezarriko zaie zigilua eta ohial zuriak izan behar dute. Bestalde, 16 eta 35 urte bitarteko gazteek parte hartu ahal izango dute lehiaketan.

Teknika eta neurria libreak izango dira, Leioa eta bere inguruei buruzko gaia erabiliz. Bakoitzak lan bat baino gehiago ezin izango du aurkeztu eta bastidore edo euskarri zurrunean jarri behar dira derrigorrez. Partaideak Leioako edozein lekutan jar daitezke.

Arte Ederratan zer ikusia duten jendez osatutako epaimahaia lanik onenak aukeratuko ditu. Erabakia aldaezina izango da eta gerta liteke sariren bat eman gabe uztea erabakitzea.

Sarien banaketa arratsaldeko 19:00etan izango da Leioako Gazte Bulegoan. Lehenengo saria 810 eurokoa izango da; bigarren saria 510 eurokoa; eta hirugarren saria 360 eurokoa. Gainera, 360 euroko sari berezia egongo da sailkatu barik dagoen leioaztar batentzat.

Obra sarituak aurrerantzean Leioako Udalarenak izango dira, lan horien erakusketak, erreprodukzioak eta argitalpenak egin ahal izango dituelarik. Lan sarituak Udalaren kultur ondarera bilduko dira eta ezin izango dira salerosketarik egin. Maiatzaren 26 tik Ekainak 6 ra Pinueta Kultur Aretoan erakustera emango dituzte, 10:00etatik 13:00etara eta 17:00etatik 19:00etara.

Para cualquier información el teléfono de contacto es el 944 804 660

Argibiderik behar izanez gero, 94 480 46 60 telefono zebakira deitu behar da. ■

Viaje al Campeonato del Mundo de Formula 1 (Circuito de Montmelo)

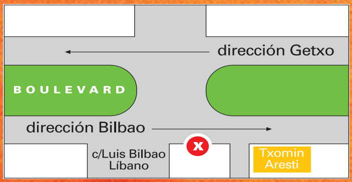
Salida: 2 de Mayo.
Regreso: 4 de Mayo.
Precio: 66 euros para los residentes en Leioa
96 euros para lo no residentes en Leioa
Incluye: 2 noches de Hotel en régimen de alojamiento y desayuno
Viaje y Seguro de viaje
No incluye las entradas

Más información: **Aterpe Leioa Gazte Bulegoa (Sabino Arana, 48) · Tel.: 944 805 517 · e-mail: gazte@leioa.net**

CONOCE UNA NUEVA FORMA DE COMPRAR CON TUS HIJOS.
NUEVAS COLECCIONES CADA SEMANA.

"CANADA HOUSE",

UN PRODUCTO DE CALIDAD A TU ALCANCE. TE ESPERAMOS.



QUALITY CLOTHING
CANADA
House

Avda. Iparraguirre, 74 ·

Aparcamiento Estación de Leioa

metro bilbao

254 plazas

mismo horario que
el servicio de metro

uso vinculado al metro

hasta 7 horas de estancia:
0,65 euros/total

estancia superior a 7 horas
y hasta cierre de la estación
de metro (máximo 24 horas):
1,30 euros/total